

ROMÂNIA
JUDEȚUL IAȘI
CONSILIUL LOCAL AL COMUNEI RĂDUCĂNENI

Anexa nr. 2 la Hotărârea nr. 39/30.08.2013

ÎNȚELEGERE DE COOPERARE

***în domeniul comercial – economic și cultural dintre Comuna Răducăneni, județul Iași, România
și
orașul Tomașpil, Raionul Tomașpil, Regiunea Vinnița, Ucraina***

Comuna Răducăneni, județul Iași, România, reprezentată prin Primarul Irimia Mihai și orașul Tomașpil, Raionul Tomașpil, Regiunea Vinnița, Ucraina, reprezentat prin Primarul Valeriy Nemirovskiy, denumite în continuare „Părți”, în scopul de a extinde și aprofunda relațiile comerciale și culturale, precum și crearea condițiilor favorabile pentru dezvoltarea afacerilor în limitele competenței lor și a legislației în vigoare, au convenit după cum urmează:

Capitolul 1 – Obiective

Articolul 1. Părțile convin să se dezvolte în sferele sociale, științifice, tehnologice și culturale, care reprezintă interes comun, bazat pe principiul egalității și avantajului reciproc.

Capitolul 2 – Domenii de cooperare

Articolul 2. Părțile se angajează să ofere asistență reciprocă și să execute acțiuni coordonate, în elaborarea și punerea în aplicare a programelor de dezvoltare socio – economice, de dezvoltare în teritoriul aflat sub jurisdicția lor, punerea în aplicare și de stabilire a relațiilor reciproc avantajoase, realizarea proiectelor de investiții și programelor sociale.

Capitolul 3 – Cooperarea Internațională

Articolul 3. În baza principiilor prezentei înțelegeri de cooperare, părțile consideră să se încheie atunci când este necesar, semnarea de cotracte, protocoale și programe de cooperare, atribuirea acestor responsabilități revin autorităților executive ale Părților, în a căror competență este executarea acestor sarcini.

Articolul 4. Părțile se angajează să promoveze stabilirea unor contacte directe între întreprinderi, organizații și instituții, indiferent de proprietate și apartenența structurală, de sine stătător implicate în punerea în aplicare a prezentei înțelegeri de cooperare.

Articolul 5. Părțile se angajează să sprijine dezvoltarea cooperării în producție, înființarea și funcționarea de întreprinderi mixte, în desfașurarea activităților de asigurare a funcționării obiectivelor de afaceri care reprezintă interes comun.

Articolul 6. Părțile se angajează să promoveze cooperarea în domeniul sănătății, cultură, educație, sport, turism și de recreere, asigurarea accesului la patrimoniul istoric și cultural.

Capitolul 4 – Aspecte financiare

Articolul 7. Finanțarea cheltuielilor legate de primirea delegațiilor se va face din contul Părții ce primește. Costurile de transport se achită de fiecare Parte separat.

Articolul 8. Prezenta înțelegere de cooperare nu aduce prejudicii în relațiile dintre Părți cu alte subiecte. Aceste relații, la rândul lor nu pot fi folosite pentru a provoca orice daune intereselor fiecărei Părți.

Capitolul 5 – Autorități competente

Articolul 9. Autoritățile competente în cadrul acestei înțelegeri de cooperare sunt autoritățile responsabile pentru aplicarea și gestionarea activităților avute în vedere de Înțelegerea bilaterală.

Capitolul 6 – Amendarea acordului de cooperare

Articolul 10. Înțelegerea de cooperare poate fi amendată prin acordul comun al Părților.

Capitolul 7 – Intrarea în vigoare, durata și denunțarea

Articolul 11. Înțelegerea de cooperare se va încheia pentru o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare la data semnării de ambele Părți.

Articolul 12. Eventualele divergențe care ar rezulta din interpretarea și aplicarea prezentei înțelegeri de cooperare se vor rezolva pe cale amiabilă între cele două Părți.

Articolul 13. Încetarea prezentei înțelegeri de cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit astfel de către Părți.

Articolul 14. Această înțelegere de cooperare este semnată la _____ la data de _____, în două exemplare originale, în limbile română și ucraineană, toate textele fiind egal autentice.

COMUNA RĂDUCĂNENI

JUDEȚUL IAȘI

ROMÂNIA

PRIMAR,

(.....)

ORAȘUL TOMAȘPIL

RAIONUL TOMAȘPIL

REGIUNEA VINNIȚA

UCRAINA

PRIMAR,

(.....)

**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
Consilier,**

LILIANA CARP

**Contrasemnează
Secretarul comunei**

Bumbaru Cătălin